KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 13 december 1993 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 5quater van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 10 maart 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 13 décembre 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de l'article 5quater de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 10 mars 1994 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP.

1. Luidens artikel 5ter, eerste lid, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen zijn het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering en de in artikel 2 van die wet bedoelde verzekeringsinstellingen gehouden zich tot het Rijksregister van de natuurlijke personen te richten om de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, te verkrijgen of wanneer ze de juistheid van deze informatiegegevens nagaan.

Artikel 5quater, eerste lid, van de voornoemde wet van 9 augustus 1963, bepaalt dat "de informatiegegevens bedoeld bij artikel 5ter, verkregen bij het Rijksregister van de natuurlijke personen en opgetekend op een identificatiefiche en toegevoegd aan het dossier, bewijskracht (hebben) tot bewijs van het tegendeel".

Het tweede lid van artikel 5quater van dezelfde wet draagt aan de Koning de bevoegdheid op om de voorwaarden en de nadere regels te bepalen volgens welke deze informatiegegevens bewaard moeten worden opdat hun bewijskracht naar herkomst en datum zou vaststaan. Het is deze bepaling waaraan het voor advies voorgelegde ontwerp-besluit uitvoering beoogt te geven.

2. De in het ontwerp vastgestelde voorwaarden waaraan het bewaren van de betrokken informatiegegevens moet voldoen opdat deze bewijskrachtig zouden zijn, verschillen al naargelang het gaat om de bewijskracht van die informatiegegevens ten aanzien van derden, dan wel om de bewijskracht ervan in de betrekkingen tussen de verzekeringsinstellingen en het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Terwijl in het eerste geval (bewijskracht ten aanzien van derden) de informatiegegevens op een gewaarmerkte identificatiefiche moeten worden opgetekend (artikel 2 van het ontwerp), moeten, wat de bewijskracht in de betrekkingen tussen de verzekeringsinstellingen en het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering betreft, de op een identificatiefiche opgenomen informatiegegevens in een gegevensbank worden opgeslagen, welke gegevensbank aan bepaalde voorwaarden dient te voldoen (artikel 3 van het ontwerp).

Het ontwerp voorziet - steeds wat de bewijskracht van de informatiegegevens in de betrekkingen tussen de verzekeringsinstellingen en het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering betreft - voor de verzekeringsinstellingen in een - op 1 juli 1993 ingaande - overgangsperiode van twee jaar om een dergelijke gegevensbank op te richten, met dien verstande dat, indien zulks bij het verstrijken van die overgangsperiode niet is gebeurd, het gebruik van een gewaarmerkte identificatiefiche in de zin van artikel 2, eerste lid, van het ontwerp, verplicht wordt en dit zolang die gegevensbank niet is opgericht (artikel 5, eerste en tweede lid, van het ontwerp). Vóór het

verstrijken van de zoëven genoemde overgangsperiode van twee jaar is - in afwachting van de oprichting van de gegevensbank - het gebruik van een gedateerde individuele fiche als bedoeld in artikel 4 van het ontwerp, verplicht.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

Wat het tweede, derde en vierde lid van de aanhef betreft, zal men ervoor oog moeten hebben dat de Raad van State, afdeling administratie, in zijn arrest nr. 41.441 van 18 december 1992, alsook het Arbeidshof van Brussel in drie arresten van 16 januari 1992, tot de bevinding zijn gekomen dat de in artikel 15 van de wet van 25 april 1963 vervat liggende adviesverplichting een vormvereiste uitmaakt waaraan enkel kan worden voorbijgegaan mits op de dringendheid - waarvan artikel 15 melding maakt - een beroep wordt gedaan op grond van toereikende, door de rechter te toetsen motieven. In dat verband kan trouwens erop worden gewezen dat artikel 15, tweede lid, van de zoëven genoemde wet, het de Minister mogelijk maakt erom te verzoeken dat het betrokken advies binnen een termijn van tien vrije dagen wordt uitgebracht.

Onverminderd de voorgaande opmerking, verdient het aanbeveling om het derde en het vierde lid van de aanhef in één lid samen te voegen, luidend als volgt :

"Overwegende dat de artikelen 5ter, 5quater en 5quinquies, van de wet van 9 augustus 1963, die de verplichte raadpleging van het Rijksregister van de natuurlijke personen en het gebruik van de aldaar verkregen informatiegegevens regelen, op 1 juli 1993 in werking zijn getreden, zodat de bewijskracht van de bij het Rijksregister verkregen informatiegegevens onverwijld dient te worden geregeld en er reden is om ten aanzien van de door de wet van 25 april 1963 voorgeschreven adviesverplichting de dringende noodzakelijkheid in te roepen;".

Artikel 1.

In de regel behoren in een normatieve tekst alleen definities van de erin gehanteerde termen te worden opgenomen, indien aan die termen een specifieke betekenis wordt gegeven die afwijkt van de in het algemeen spraakgebruik gangbare betekenis of indien door het definiëren van bepaalde begrippen onnodige en storende herhalingen kunnen worden vermeden.

Wat de in artikel 1 van het ontwerp opgenomen definities betreft, zijn de zoëven voorwaarden niet vervuld, hetzij omdat omtrent het gedefinieerde begrip geen onduidelijkheid kan bestaan (zie de sub a) gegeven omschrijving van het begrip "informatiegegevens" waaraan reeds wordt gerefereerd in artikel 5ter van de wet van 9 augustus 1963), hetzij omdat begrippen worden omschreven welke in de verdere tekst van het ontwerp niet (de definities sub c) en e)) of slechts een enkele maal voorkomen (definitie sub d)), hetzij omdat sommige definities beter in één van de

volgende artikelen van het ontwerp worden geïntegreerd (zie de definities sub b) en f)). Het verdient dan ook aanbeveling artikel 1 uit het ontwerp weg te laten. In dat geval zullen uiteraard de overige artikelen van het ontwerp moeten worden vernummerd.

Bij het formuleren van de hierna volgende tekstvoorstellen is ervan uitgegaan dat artikel 1 uit het ontwerp zal worden weggelaten.

Artikel 2.

1. Teneinde duidelijker tot uitdrukking te brengen dat artikel 2 van het ontwerp de bewijskracht van de informatiegegevens ten aanzien van derden beoogt te regelen, welke regeling te onderscheiden valt van die welke vervat is in de artikelen 3 tot 5 van het ontwerp, en welke de bewijskracht van de informatiegegevens in de betrekkingen tussen de verzekeringsinstellingen en het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering betreffen, wordt - rekening houdend met de in artikel 5quater van de wet van 9 augustus 1963 gehanteerde terminologie - voor het eerste lid van artikel 2 de volgende redactie in overweging gegeven :

"In de betrekkingen tussen het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, hierna het Instituut te noemen, en de verzekeringsinstellingen, enerzijds, en derden, anderzijds, hebben de informatiegegevens verkregen bij het Rijksregister van de natuurlijke personen, hierna het Rijksregister te noemen, bewijskracht op voorwaarde dat

zij worden opgetekend op een gedateerde en ondertekende identificatiefiche".

2. In fine van het derde lid van artikel 2 volstaat het te schrijven : "... die gemachtigd zijn tot het waarmerken van deze identificatiefiche".

Artikel 3.

1. Opdat de in dit artikel bedoelde informatiegegevens bewijskracht zouden hebben is vereist dat ze zijn opgenomen in een gegevensbank, welke aan bepaalde voorwaarden moet voldoen. Dat de wetgever aan die wijze van bewaren van informatiegegevens gevolgen heeft willen hechten op het vlak van de bewijskracht van die gegevens, vindt bevestiging in de parlementaire voorbereiding van artikel 5quater, tweede lid, van de wet van 9 augustus 1963 (1).

---

(1) De verantwoording van het amendement dat aan die bepaling ten grondslag lag, luidt als volgt :
"De huidige procedure tot waarmerking is erg omslachtig en gaat opnieuw een papierberg creëren terwijl het toch de bedoeling was om deze af te schaffen dankzij de informatiestroom van het Rijksregister en de Kruispuntbank.
Bovendien zijn de ziekenfondsen de enige instellingen van de Sociale Zekerheid die aan dergelijke strikte procedure zijn onderworpen.
Een koninklijk besluit heeft het voordeel dat het vlugger kan gewijzigd worden; aldus kan de wetgeving vlugger aangepast worden aan de evolutie van de informatica, zonder dat de rechtszekerheid in het gedrang komt" (Parl. St., Senaat, 1992-93, nr. 579/2, p. 54).

2. In de inleidende zin van artikel 3 vervange men in de Nederlandse tekst het woord "bekomen" door het woord "verkregen". De artikelen 4, eerste lid, en 5, derde lid, dienen in dezelfde zin te worden aangepast.

3. Voor de bepaling onder c) kan met de volgende redactie worden volstaan :

"c) ze moet erkend zijn overeenkomstig het koninklijk besluit van 22 maart 1993 betreffende de bewijskracht, ter zake van de sociale zekerheid, van de door de instellingen van de sociale zekerheid opgeslagen, bewaarde of weergegeven informatiegegevens".

Artikel 4.

1. Artikel 4 regelt enkel het geval waarin de gegevensbank niet is opgericht en de in artikel 5, eerste lid, bedoelde periode van twee jaar nog niet is verstreken. Is immers die periode verstreken zonder dat de gegevensbank is opgericht, dan zal toepassing moeten worden gemaakt van het bepaalde in artikel 5, tweede lid, van het ontwerp. Teneinde duidelijker ervan te doen blijken dat artikel 4 geen afbreuk doet aan de in artikel 5, tweede lid, uitgewerkte regeling, verdient het aanbeveling het eerste lid van artikel 4 te laten aanvangen als volgt :

"Onverminderd het bepaalde in (artikel 5, tweede lid) wordt, in afwachting van de oprichting van de in (artikel 3) bedoelde gegevensbank, enkel bewijskracht verleend ...".

2. Nog in het eerste lid van artikel 4 schrijve men "Deze fiche vermeldt de identiteit (niet : identificatie) van de persoon ...".

3. In fine van hetzelfde lid lijken de woorden "of ze is beschikbaar op het betrokken ziekenfonds" niet geheel in overeenstemming met het bepaalde in artikel 5quater, eerste lid, van de wet van 9 augustus 1963, naar luid waarvan de identificatiefiche aan het dossier moet worden toegevoegd.

Artikel 5.

1. Indien de Regering van oordeel is dat aan de verzekeringsinstellingen daadwerkelijk een termijn van twee jaar moet worden gelaten om de gegevensbank bedoeld in artikel 3 van het ontwerp op te richten, zal in artikel 5, eerste lid, uiteraard de datum waarop die termijn ingaat moeten worden aangepast.

2. Zoals het tweede lid van artikel 5 is geredigeerd, lijken, indien de gegevensbank niet is opgericht binnen de in artikel 5, eerste lid, bedoelde termijn van twee jaar, in de betrekkingen tussen de verzekeringsinstellingen en het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, uitsluitend nog de bepalingen van artikel 2, eerste en derde lid, van het ontwerp, toepassing te kunnen vinden, ongeacht of de verzekeringsinstelling naderhand nog een gegevensbank opricht of niet. Er mag van worden uitgegaan dat zulks niet de bedoeling van de stellers van het ontwerp is. Niettemin

ware het voor alle duidelijkheid wenselijk dat de redactie van artikel 5, tweede lid, werd aangepast als volgt :

"Indien deze gegevensbank niet wordt opgericht binnen de in het eerste lid bedoelde termijn zijn, zolang die oprichting niet is geschied, in de betrekkingen tussen de verzekeringsinstellingen en het Instituut de bepalingen van (artikel 2, eerste en derde lid) van toepassing".

3. In het derde lid van artikel 5 is sprake van het "dossier van de rechthebbende" (Fr.: "dossier du bénéficiaire"). Daarentegen worden in artikel 4, eerste lid, van het ontwerp, de termen "dossier van de verzekerde" (Fr.: "dossier de l'assuré") gebezigd. Een grotere terminologische eenvormigheid is hier geboden.

Artikel 6.

De in het ontwerp uitgewerkte regeling is uit haar aard niet vatbaar voor een retroactieve toepassing. Artikel 6 dient bijgevolg uit het ontwerp te worden weggelaten of te worden aangepast, wat de erin vermelde datum van inwerkingtreding betreft.

---

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET.

1. Selon l'article 5ter, alinéa 1er, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, l'Institut national d'assurance maladie-invalidité ainsi que les organismes assureurs visés à l'article 2 de cette loi sont tenus de s'adresser au registre national des personnes physiques pour obtenir les informations visées à l'article 3, alinéas 1er et 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques ou lorsqu'ils vérifient l'exactitude de ces informations.

L'article 5quater, alinéa 1er, de la loi du 9 août 1963, précitée, dispose que "les informations visées à l'article 5ter, obtenues auprès du registre national des personnes physiques et consignées sur une fiche d'identification versée au dossier, font foi jusqu'à preuve du contraire".

L'alinéa 2 de l'article 5quater de la même loi charge le Roi de fixer les conditions et modalités de conservation de ces informations, pour certifier l'origine et la date à laquelle elles font foi. C'est cette disposition que le projet d'arrêté soumis pour avis tend à mettre en oeuvre.

2. Les conditions fixées dans le projet, auxquelles la conservation des informations doit satisfaire pour que celles-ci fassent foi, diffèrent selon qu'il s'agit de la

force probante de ces informations vis-à-vis de tiers ou de leur force probante dans les relations entre les organismes assureurs et l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

Alors que, dans le premier cas (force probante vis-à-vis de tiers) les informations doivent figurer sur une fiche d'identification authentifiée (article 2 du projet), pour ce qui concerne la force probante dans les relations entre les organismes assureurs et l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, les informations figurant sur une fiche d'identification doivent être conservées dans une banque de données qui doit répondre à des conditions déterminées (article 3 du projet).

Concernant toujours la force probante des informations dans les relations entre les organismes assureurs et l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, le projet prévoit pour les organismes assureurs une période transitoire de deux ans, prenant cours le 1er juillet 1993, pour créer une telle banque de données, étant entendu que, si tel n'a pas été le cas à l'issue de cette période transitoire, l'utilisation d'une fiche d'identification authentifiée au sens de l'article 2, alinéa 1er, du projet sera obligatoire tant que cette banque de données n'aura pas été créée (article 5, alinéa 1er et 2, du projet). Avant l'expiration de la période transitoire précitée de deux ans et en attendant la création de la banque de données, l'utilisation d'une fiche individuelle datée, telle qu'elle est visée à l'article 4 du projet, est obligatoire.

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

En ce qui concerne les deuxième, troisième et quatrième alinéas du préambule, il conviendra de ne pas perdre de vue que le Conseil d'Etat, section d'administration, dans son arrêt n° 41.441 du 18 décembre 1992, ainsi que la Cour du travail de Bruxelles dans trois arrêts du 16 janvier 1992, ont constaté que l'obligation de consulter contenue à l'article 15 de la loi du 25 avril 1963 constitue une formalité à laquelle il ne peut être passé outre qu'à la condition qu'il soit fait appel à l'urgence - dont il est fait mention à l'article 15 - sur la base de motifs suffisants, à apprécier par le juge. A cet égard, il est d'ailleurs à signaler que l'article 15, alinéa 2, de la loi précitée permet au Ministre de demander que l'avis visé soit donné dans un délai de dix jours francs.

Sans préjudice de l'observation qui précède, il est recommandé de fusionner les troisième et quatrième alinéas en un seul alinéa, formulé comme suit :

"Considérant que les articles 5ter, 5quater et 5quinquies, de la loi du 9 août 1963, qui règlent la consultation obligatoire du Registre national des personnes physiques et l'usage des informations ainsi obtenues, sont entrés en vigueur le 1er juillet 1993, de sorte que la force probante des informations obtenues auprès du Registre national doit être réglée sans délai et qu'il y a lieu

d'invoquer l'urgence à l'égard de la consultation obligatoire prescrite par la loi du 25 avril 1963;".

Article 1er.

En règle générale, un texte normatif ne doit comporter les définitions des termes qui y sont utilisés que si ces termes s'emploient dans un sens spécifique, s'écartant de celui que leur reconnaît l'usage ou si la définition de certaines notions permet d'éviter des répétitions inutiles et fastidieuses.

Ces conditions ne sont pas réunies en ce qui concerne les définitions figurant à l'article 1er du projet, soit parce que la notion définie est suffisamment claire par elle-même (voir la définition figurant sous a) de la notion d'"informations", dont il est déjà fait mention à l'article 5ter de la loi du 9 août 1963), soit parce que le texte définit des notions qui ne figurent pas dans la suite du projet (les définitions sous c) et e)) ou n'y figurent qu'une seule fois (définition sous d)), soit encore parce que certaines définitions seraient plus utilement intégrées à l'un des articles suivants du projet (voir les définitions sous b) et f)). Il est recommandé, dès lors, d'omettre l'article 1er du projet. Dans cette hypothèse, il conviendra évidemment de modifier la numérotation des autres articles du projet.

Les propositions de texte qui suivent procèdent de l'hypothèse que l'article 1er sera omis du projet.

Article 2.

1. Afin de faire ressortir plus clairement que l'article 2 du projet tend à régler la force probante des informations vis-à-vis de tiers, règle qu'il convient de distinguer de celle qui est contenue aux articles 3 à 5 du projet, qui sont relatifs à la force probante des informations dans les relations entre les organismes assureurs et l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, la rédaction suivante est suggérée pour l'alinéa 1er de l'article 2, compte tenu de la terminologie de l'article 5quater de la loi du 9 août 1963 :

"Dans les relations entre l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, dénommé ci-après l'Institut, et les organismes assureurs, d'une part, et des tiers, d'autre part, les informations obtenues auprès du Registre national des personnes physiques, dénommé ci-après le Registre national, ont force probante à condition d'être consignées sur une fiche d'identification datée et signée".

2. A l'alinéa 3 de l'article 2, in fine, il suffit d'écrire : "... autorisés à certifier cette fiche d'identification".

Article 3.

1. Pour que les informations visées dans cet article aient force probante, elles doivent figurer dans une banque de données, laquelle doit répondre à des conditions déterminées. Le fait que le législateur a entendu attacher à ce mode de conservation d'informations des conséquences sur le plan de la force probante de ces informations, trouve sa confirmation dans les travaux préparatoires de l'article 5quater, alinéa 2, de la loi du 9 août 1963 (1).

2. Dans la phrase introductive de l'article 3, il y aurait lieu de remplacer dans le texte néerlandais le mot "bekomen" par le mot "verkregen". Il conviendrait d'adapter dans le même sens le texte néerlandais des articles 4, alinéa 1er, et 5, alinéa 3.

---

(1) La justification de l'amendement qui était à la base de cette disposition est la suivante :
"La procédure actuelle de certification est très complexe et elle engendrera une nouvelle montagne de paperasses, alors que l'on espérait justement les supprimer grâce aux flux d'informations en provenance du Registre national et de la Banque-carrefour de la sécurité sociale.
En outre, les mutuelles sont les seules institutions du secteur de la sécurité sociale à être soumises à cette procédure stricte.
L'avantage d'un arrêté royal est que l'on peut le modifier plus rapidement; par son biais, la législation peut être adaptée plus rapidement à l'évolution de l'informatique, sans que la sécurité juridique soit compromise" (Doc. parl., Sénat, 1992-93, n° 579/2, p. 54).

3. En ce qui concerne le point c), la rédaction suivante peut suffire :

"c) elle doit être agréée conformément à l'arrêté royal du 22 mars 1993 relatif à la valeur probante, en matière de sécurité sociale, des informations enregistrées, conservées ou reproduites par des institutions de sécurité sociale".

Article 4.

1. L'article 4 règle uniquement le cas dans lequel la banque de données n'a pas été créée et la période de deux ans, visée à l'article 5, alinéa 1er, n'est pas encore expirée. En effet, si cette période vient à expiration sans que la banque de données ait été créée, il conviendra de faire application de l'article 5, alinéa 2, du projet. Afin de mieux faire ressortir que l'article 4 ne déroge pas à la règle figurant à l'article 5, alinéa 2, il est recommandé d'écrire au début de l'article 4 :

"Sans préjudice de (l'article 5, alinéa 2) et en attendant la création de la banque de données visée à (l'article 3), seule a force probante ...".

2. Toujours à l'alinéa 1er de l'article 4, il y aurait lieu d'écrire "Cette fiche mentionne l'identité (et non pas : l'identification) de la personne ...".

3. Au même alinéa, in fine, les mots "ou disponible à la mutualité concernée" paraissent ne pas être tout à fait conformes à la règle de l'article 5quater, alinéa 1er, de la loi du 9 août 1963, selon laquelle la fiche d'identification doit être versée au dossier.

Article 5.

1. Si le Gouvernement estime qu'il convient effectivement de laisser aux organismes assureurs un délai de deux ans pour créer la banque de données visée à l'article 3 du projet, il y aura lieu évidemment d'adapter, à l'article 5, alinéa 1er, la date à laquelle ce délai prend cours.

2. Selon la rédaction actuelle de l'alinéa 2 de l'article 5, il semblerait que, si la banque de données n'a pas été créée dans le délai de deux ans visé à l'article 5, alinéa 1er, seules seront applicables dans les relations entre les organismes assureurs et l'Institut national d'assurance maladie-invalidité les dispositions de l'article 2, alinéas 1er et 3, du projet, cela indépendamment du fait que, pour la suite, l'organisme assureur crée encore, ou non une banque de données. Il est permis de considérer que telle n'est pas l'intention des auteurs du projet. Néanmoins, il serait indiqué, dans un souci de clarté, d'adapter la rédaction de l'article 5, alinéa 2, comme suit :

"Si cette banque de données n'est pas créée dans un délai prévu à l'alinéa 1er, il est fait application des dispositions de (l'article 2, alinéas 1er et 3) dans les relations entre les organismes assureurs et l'Institut".

3. A l'alinéa 3 de l'article 5, il est fait mention du "dossier du bénéficiaire" (Nl. : "dossier van de rechthebbende"). Par contre, à l'article 4, alinéa 1er, du projet, il est fait usage du terme "dossier de l'assuré" (Nl. : "dossier van de verzekerde"). Une plus grande uniformité terminologique s'impose en l'espèce.

Article 6.

De par sa nature, la réglementation élaborée dans le projet n'est pas susceptible d'une application rétroactive. Il conviendrait, dès lors, soit d'omettre l'article 6 du projet, soit de l'adapter quant à la date d'entrée en vigueur qui y est prévue.

---

De kamer was samengesteld uit

de Heer : W. DEROOVER, kamervoorzitter, voorzitter,
Monsieur : président de chambre, président,

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN, kamervoorzitter,
Madame : président de chambre,

de Heer : M. VAN DAMME, staatsraad,
Monsieur : conseiller d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS, assessoren van de
Messieurs : afdeling wetgeving,
E. WYMEERSCH, assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. VAN HAEGENDOREN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

W. DEROOVER.